









Anleitungsheft



# Sägen mit Siggi



-  Anleitungsheft – **Sägen mit Siggi**
-  Instructions – **Sammy and fretwork**
-  Une brochure d’instruction – **Scions avec Sigy**
-  Istruzioni per l’uso – **Sighi e il traforo**
-  Instrucciones para el uso – **Pepito y el calado**
-  Gebruiksaanwijzing – **Zagen met Siggi**
-  **Barkácsoljunk Siggivel** – Használati leírás
-  **СЭММИ и работа лобзиком**

Das ist Siggí – er hat noch nie gesägt. Aber er weiß schon, was er aussägen will und macht sich an die Arbeit.



This is Sammy – he has never used a saw before but he wants to make something nice with his fretsaw.



Voici Sigy – il n'a encore jamais pris une scie en main mais il s'apprête à faire un beau travail avec sa nouvelle scie.



Ecco Sighi – è la prima volta che usa una sega da traforo ma sa bene ciò che vuol fare con la sua nuova sega.



He aquí Pepito – nunca hizo algun trabajo de calado pero ya sabe lo que hará y empeza en seguida.



Dat is Siggí! Hij heeft nog nooit gezaagd. Maar hij weet al wat hij wil uitzagen en gaat aan het werk.

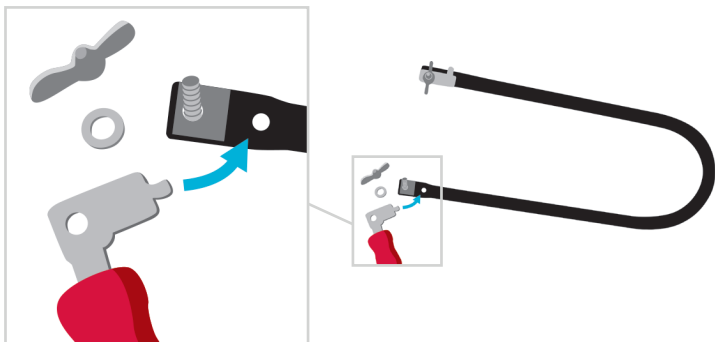


Ez itt Siggí! Még sohasem fűrészelt! Azt vizont már tudja, hogy mit szeretne barkácsolni.



Сэмми никогда не работал с лобзиком, но ему хочется сделать самому что-то красивое.

Siggi hat die Laubsäge ausgepackt und muss nun zuerst den Griff richtig montieren. Dafür muss er die Flügelmutter lösen, ohne die Schraube herauszudrehen. Das Plättchen bleibt auf der Schraube, während er den Griff einmal komplett abnimmt, dreht und richtig herum montiert, indem er die Angel in das kleine Loch einhängt.



Sammy has unpacked the saw and needs to assemble the handle correctly. He needs to loosen the wing nut without unscrewing the screw. The small plate remains on the screw while he takes off the handle completely, turns it around and mount it the right way by rodding it into the small hole.



Sigy a déballé la scie à chantourner et doit maintenant commencer par monter correctement la poignée. Pour cela, il doit retirer l'écrou à ailettes sans dévisser la vis. La plaquette reste sur la vis pendant qu'il monte complètement la poignée. Il l'enlève, la tourne et la monte dans le bon sens, en la canne à pêche dans le petit trou.



Sighi ha disimballato la sega da traforo e ora deve innanzitutto assemblare correttamente l'impugnatura. Per farlo, deve allentare il dado ad alette senza svitare la vite. La piccola piastra la vite mentre lui toglie completamente il manico, lo gira e lo monta la maniglia, la gira e la monta nel verso giusto. L'asta nel piccolo foro.



Pepito ha desembalado la sierra de marquetería y ahora debe primero montar correctamente el mango. Para ello, tiene que aflojar la tuerca de mariposa sin desenroscar el tornillo. La pequeña placa el tornillo mientras él quita el mango por completo, lo gira la empuñadura, la gira y la monta del modo correcto la varilla en el agujero pequeño.



Siggi heeft de decoupeerzaag uitgepakt en moet nu eerst de handgreep correct monteren. Om dit te doen moet hij de vleugelmoer losdraaien zonder de schroef los te draaien. Het kleine plaatje de schroef terwijl hij het handvat er helemaal afhaalt, draait het handvat, draait het en monteert het op de juiste manier de stang in het kleine gaatje.

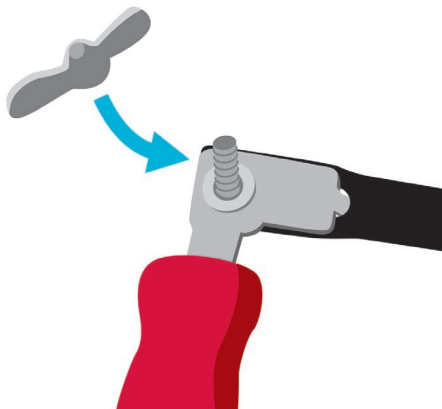


Siggi kicsomagolta a lapozófűrészét, és most először is össze kell szerelnie a fogantyút. Ehhez meg kell lazítania a szárnyas anyát. anélkül, hogy kicsavarná a csavart. A kis lemez a csavart, miközben teljesen leveszi a fogantyút, elforgatja azt a fogantyút, elfordítja, és a megfelelő irányba szereli fel a rudat a kis lyukba.



Сэмми распаковал пилу и теперь должен сначала правильно собрать рукоятку. Для этого ему необходимо ослабить барашковую гайку не откручивая винт. Маленькая пластина остается на винте, пока он полностью снимает рукоятку, поворачивает ее и монтирует правильным образом прикрепляя крючок в маленькое отверстие.

Danach legt er die Unterlegscheibe und die Flügelmutter auf die Schraube, dreht diese leicht fest und legt das eine Ende des Sägeblatts unter die Angel.



Then he puts the washer and the wing nut on the screw, tightens it slightly and places one end of the saw blade under the tang.



Ensuite, il place la rondelle et l'écrou à ailettes sur la vis, la visse légèrement et place l'une des extrémités de la lame sur l'autre extrémité de la lame sous la canne à pêche.



Poi mette la rondella e il dado ad alette sulla vite, serrarla leggermente e posizionare un'estremità della lama sotto il codolo.



A continuación, coloca la arandela y la tuerca de mariposa en el tornillo, apriétalo ligeramente y coloca un extremo del extremo de la hoja de sierra bajo la espiga.



Daarna zet hij de sluitring en de vleugelmoer op de schroef. op de schroef, draait hem iets vast en plaatst een uiteinde van het uiteinde van het zaagblad onder de tang.



Ezután felhelyezi az alátétet és a szárnyas anyát a csavarra. a csavarra, kissé meghúzza, és a csavar egyik végét fűrészlap végét a fűrészkarika alá.



Затем он надевает на винт шайбу и барашковую гайку, слегка затягивает его и помещает один конец пильного полотна под крючок.

Erst jetzt zieht Saggi die Flügelmutter fest zu. Dafür benutzt er den beiliegenden Laubsägeschlüssel.

**ACHTUNG:** Die Spitzen der Sägezähne müssen dabei zum Griff der Laubsäge zeigen.



Now Sammy pulls the wing nut tight. He uses the enclosed fret saw key.

**ATTENTION:** The tips of the saw teeth must point towards the handle of the fretsaw.



Ce n'est qu'à ce moment-là que Sigi resserre les écrous des ailes. Pour cela, elle utilise la clé de scie à chantourner fournie.

**ATTENTION:** Les pointes des dents de la scie doivent être dirigées vers la poignée de la scie sauteuse.



Solo ora Sighi stringe il galletto. Utilizza la chiave della sega per traforo in dotazione.

**ATTENZIONE:** le punte dei denti della sega devono essere rivolte verso il l'impugnatura della sega da traforo.



Sólo ahora Saggi aprieta la tuerca de mariposa. Utiliza la llave de sierra de calar adjunta.

**ATENCIÓN:** Las puntas de los dientes de la sierra deben apuntar hacia el mango de la sierra de calar.



Pas nu trek Saggi de vleugelmoer vast. Hij gebruikt de bijgeleverde fretzaagsleutel.

**ATTENTIE:** De punten van de zaagtanden moeten naar het handvat van de figuurzaag wijzen.



Saggi csak most húzza meg a szárnyas anyát. Ehhez használja a mellékelt bundfűrészkulcsot.

**FIGYELEM:** A fűrészfogak hegyének a fűrészfogak felé kell mutatnia.



Только теперь Сэмми затягивает барашковую гайку. При этом он использует прилагаемый ключ для пилы.

**ВНИМАНИЕ:** Кончики зубьев пилы должны быть направлены на рукоятку пилы.

Danach muss Siggie noch die 2. Flügelmutter leicht lösen und dort das andere Ende des Sägeblatts einlegen. Das geht aber nur, wenn er den Griff in die eine Hand nimmt und den anderen Bügel gegen die Tischkante drückt, um die Spannung vom Bogen zu nehmen. Jetzt kann er das Sägeblatt mit der freien Hand einspannen, indem er es zwischen das Plättchen und die Angel und diese Flügelschraube ebenfalls mit dem Laubsägeschlüssel festzieht.



After that Siggie looses the 2nd wing nut slightly and inserts the other end of the saw blade. That only works if he takes the handle in one hand and presses the other bow against the edge of the table to take the tension from the bow. Now he can clamp the saw blade with his free hand by placing it between the plate and the tang. Now Siggie can also tighten this wing screw with the fretsaw key.



Ensuite, Siggie doit encore desserrer légèrement le 2ème écrou à ailettes et y insérer l'autre extrémité de la lame de scie. Le site Mais il ne peut le faire qu'en tenant la poignée dans une main et appuyé l'autre étrier contre le bord de la table, pour la tension de l'arc. Il peut maintenant insérer la lame de scie avec sa main libre, en la fixant sur l'archet entre la plaquette et la canne à pêche. Siggie peut maintenant la vis à ailettes avec la clé de la scie à chantourner pour serrer la vis.



Dopodiché Siggie deve allentare leggermente il dado della 2a anta e inserire l'altra estremità della lama. Il funziona solo se prende l'impugnatura con una mano e preme e preme l'altro arco contro il bordo del tavolo per togliere la tensione dall'arco. Ora può inserire il bloccare la lama della sega con la mano libera posizionandola tra la piastra e il codolo. Ora Siggie può anche stringere questa vite ad alette con la chiave del seghetto serrarla.



Después Pepito tiene que aflojar un poco la segunda tuerca de la hoja e insertar el otro extremo de la hoja de sierra. El sólo funciona si coge el mango con una mano y presiona y presiona el otro arco contra el borde de la mesa para quitar la tensión del arco. Ahora puede insertar la sujeta la hoja de sierra con la mano libre colocándola entre la entre la placa y la espiga. Ahora Pepito puede también puede apretar este tornillo de mariposa con la llave de sierra de calar apretarlo.



Daarna moet Siggie de 2e vleugelmoer iets losdraaien en het andere uiteinde van het zaagblad plaatsen. De werkt alleen als hij het handvat in de ene hand neemt en op de andere hand en de andere boog tegen de rand van de tafel drukt om de spanning van de boog te halen. Nu kan hij het zaagblad met zijn vrije hand inbrengen door het tussen de tussen de plaat en de tang. Nu kan Siggie kan ook deze vleugelschroef aandraaien met de figuurzaagsleutel.

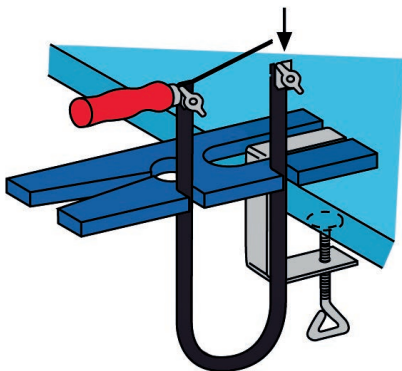


Ezután Siggie meg kell lazítani kissé a 2. szárnnyanyját és behelyezni a fűrészlap másik végét. A csak akkor működik, ha az egyik kezébe veszi a fogantyút, és megnyomja és a másik ível az asztal széléhez nyomja, hogy a feszültséget az íjből. Most már be tudja illeszteni a szabad kezével a fűrészlapot a szabad kezével a fűrészlap közé helyezve. Tányér és az érintő közé. Siggie most már ezt a szárnycsavart is meg tudja húzni a fűrészkulccsal meghúzza.



После этого Сэмми должен слегка ослабить 2-ю гайку и вставить другой конец пильного диска. Но это работает только в том случае, если он берет ручку в одну руку и прижимает другой смычок к краю стола, чтобы снять напряжение с пилы. Теперь он может зажать лезвие пилы свободной рукой, поместив его между пластиной и крючком. Теперь Сэмми может затянуть этот барашковый винт с помощью ключа для пилы.

Noch leichter geht es mit unserem Laubsägebrettchen mit Einspannhalterung, welches am Tisch befestigt wird und 2 Öffnungen hat, in die die Laubsäge hineinpasst. Somit hat Siggie beide Hände frei, um das Sägeblatt einzuspannen.



It is even easier with our fretsaw cutting table which can be attached to the table and has 2 notches where the saw fits in. This way Sammy has both hands free to clamp the saw blade.



C'est encore plus facile avec notre planche de scie à chantourner avec support de serrage, qui se fixe à la table et dispose de 2 ouvertures dans lesquelles s'insère la scie à chantourner. Cela signifie que Sigy a les deux mains libres pour serrer la lame de scie.



È ancora più semplice con il nostro tavolo per sega da traforo con staffa di bloccaggio, che viene fissato al tavolo e dispone di 2 aperture in cui si inserisce la sega da traforo. Ciò significa che Sighi ha entrambe le mani libere per bloccare la lama della sega.



Es aún más fácil con nuestra tabla de sierra de calar con soporte de sujeción, que se fija a la mesa y tiene 2 aberturas en las que encaja la sierra de calar. Esto significa que Pepito tiene ambas manos libres para sujetar la hoja de sierra.



Nog makkelijker gaat dat met onze figuurzaagplank met klembeugel, die aan de tafel wordt bevestigd en voorzien is van 2 openingen waar de figuurzaag in past. Hierdoor heeft Siggie beide handen vrij om het zaagblad vast te klemmen.

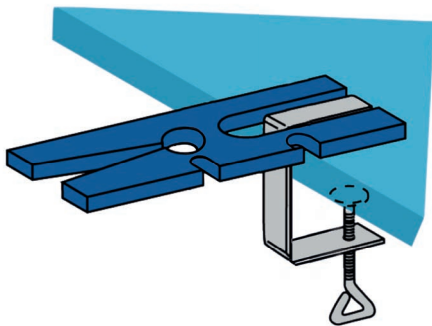


Még egyszerűbb ez az asztalra erősített szorítókonzzal ellátott fűrészlapunkkal, amelyen 2 nyílás található, amelybe a fűrész befér. Ez azt jelenti, hogy Siggie mindkét keze szabadon tartja a fűrészlapot.



Еще проще это сделать с помощью нашей доски для пил которая крепится к столу и имеет 2 отверстия, в которые помещается лобзик. Отверстия, в которые помещается фрезерная пила. Таким образом У Сэмми свободны обе руки для зажима лезвия пилы.

Das Laubsägebrettchen (oder auch Laubsägetischchen genannt) dient dazu, den Tisch zu schützen, auf dem gesägt wird, und um eine Auflagemöglichkeit für das Holz zu haben. Dafür muss Siggi nun eine passende Laubsägezwinde durch das Loch führen, welches näher zur geraden Kante des Brettchens liegt, um das Brettchen damit am Tisch zu befestigen.



The fret saw cutting table protects the table and also serves the purpose to place the wood on. Sammy now needs to pass a fretsaw clamp through the hole that is closer to the straight edge of the board to fix the board on the table.



La planche de scie à chantourner (ou aussi appelée table de scie à chantourner) sert à protéger la table sur laquelle s'effectue le sciage et avoir un endroit pour soutenir le bois. Pour ce faire, Sigy a maintenant besoin d'une pince de scie à chantourner adaptée passer par le trou le plus proche de la règle du plateau pour placer le plateau sur la table attacher.



Il tavolo per sega da traforo (o anche chiamato tavolo per sega da traforo) serve a proteggere il tavolo su cui avviene il taglio e avere un posto dove appoggiare il legno. Per fare questo, Sighi ora ha bisogno di un morsetto per sega da traforo adatto passare attraverso il foro più vicino al bordo dritto del tabellone per posizionare il tabellone sul tavolo allegare.



La tabla de sierra calada (o también llamada mesa de sierra calada) sirve para proteger la mesa sobre la que se realiza el corte y tener algún lugar donde apoyar la madera. Para ello, Pepito necesita ahora una abrazadera de sierra de calar adecuada pasar por el agujero que está más cerca de la regla del tablero para colocar el tablero sobre la mesa adjuntar.



De figuurzaagplank (of ook wel figuurzaagtafel genoemd) dient ter bescherming van de tafel waarop wordt gezaagd en om ergens het hout te kunnen ondersteunen. Hiervoor heeft Siggi nu een geschikte figuurzaagklem nodig ga door het gat dat zich dicht bij de richtlijn bevindt van het bord om het bord op tafel te leggen bijvoegen.



A fűrészlap (vagy más néven fűrészlap) az asztal védelmére szolgál, amelyen a fűrészelés történik és hogy legyen hol megtámasztani a fát. Ehhez Sigginek szüksége van egy megfelelő fretsaw bilincsre menjen át az egyenes élhez közelebb eső lyukon a táblát, hogy a táblát az asztalra helyezze csatolni.



Доска для лобзика (или также называемая столом для лобзика) служит для защиты стола, на котором происходит распиловка и чтобы было где держать дерево. Для этого Сэмми должен провести подходящий зажим для лобзика через отверстие, которое находится ближе к прямому краю чтобы закрепить доску к столу.



Die Zähne des Sägeblattes müssen nach unten Richtung Griff zeigen.  
Das Sperrholz sollte auf dem Laubsägebrettchen liegen.



The saw teeth must be turned downwards, towards the handle. The plywood panel should lie on the cutting table.



Les dents de la scie doivent se diriger vers le bas, direction poignée. La feuille de contreplaqué doit être fixée sur la tablette de découpage.



I denti della sega devono essere rivolti verso il basso, verso il manico. La tavoletta va fissata sul tavolo.



Los dientes de la sierra tienen que dirigirse hacia abajo, en dirección de la empuñadura. Es necesario sujetar el contrachapado sobre la tableta.



De tanden van het zaagje moeten naar beneden in de richting van de greep wijzen. Het hout moet op het figuurzaag plankje liggen.

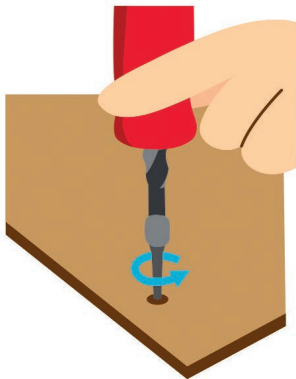


A lombfűrészlap a fogainak mindig lefelé kell mutatniuk és a munkadarabnak egy stabil alátétnek kell lennie.



Зубья пилки должны быть направлены в сторону ручки. Фанерка должна быть зафиксирована на столе.

Um Hohlräume in der Vorlage auszusägen, muss Saggi zuerst mit dem Drillbohrer ein Loch in die Vorlage bohren. Mit dem Laubsägeschlüssel lässt sich die Schraube des Bohrers lösen, um die Spitze einstecken zu können. Sobald die Schraube wieder festgestellt ist, lässt sich sehr einfach ein Loch ins Holz bohren.



In order to saw out cavities in the template, Sammy first needs to drill a hole in the template with the drill bit. The screw can be opened by using the wing nut spanner to be able to insert the tip. As soon as the screw is tightened again, it will be very easy to drill a hole in the wood.



Afin de scier les cavités du gabarit, Sigi percez d'abord un trou dans le gabarit avec le foret. La vis peut être retirée à l'aide de la clé à scie en marche du foret pour pouvoir insérer la pointe. Dès que la vis est resserrée, cela peut être très perçez simplement un trou dans le bois.



Per eliminare le cavità nella sagoma, Sighi per prima cosa praticare un foro nella sagoma con la punta del trapano. La vite può essere rimossa utilizzando la chiave per sega mobile del trapano per poter inserire la punta. Non appena la vite viene serrata di nuovo, può essere molto basta semplicemente praticare un foro nel legno.



Para poder serrar las cavidades de la plantilla, Pepito primero taladre un agujero en la plantilla con la broca. El tornillo se puede quitar usando la llave de sierra corriente del taladro para poder introducir la punta. Una vez que se vuelve a apretar el tornillo, puede resultar muy simplemente taladre un agujero en la madera.



Om holtes in de sjabloon uit te zagen, heeft Saggi boor eerst een gat in de sjabloon met de boor. De schroef kan worden verwijderd met behulp van de lopende zaagsleutel van de boor om de punt te kunnen plaatsen. Zodra de schroef weer wordt vastgedraaid, kan het erg zijn boor eenvoudig een gat in het hout.

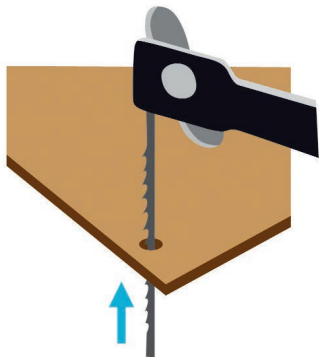


Annak érdekében, hogy kifűrészelve az üregeket a sablonban, Saggi Először fúrjon lyukat a sablonba a fúróval. A csavart a futó fűrészkulcs segítségével lehet eltávolítani a fúróból, hogy be tudja helyezni a hegyet. Amint újra meghúzzuk a csavart, nagyon lehet egyszerűen fúrjon egy lyukat a fába.



Для выпиливания полостей в шаблоне Сэмми сначала просверливает в нем отверстие с помощью сверла. Чтобы вставить наконечник, винт сверла можно ослабить с помощью ключа для пилы. Когда винт снова затянут, просверлить отверстие в древесине не составит труда.

Dann spannt Sigggi das Sägeblatt an der Oberseite des Sägebogens aus, steckt es durch das gebohrte Loch und spannt es oben wieder ein. Jetzt kann Sigggi den Hohlraum aussägen. Einfach, nicht wahr?



Then Sammy unclamps the saw blade on the top of the saw frame, puts it through the drilled hole and fixes it again by tightening the screw. Now Sammy can saw out the cavity. Easy, isn't it?



Ensuite, Sigy étend la lame de scie sur le dessus de l'arc de scie, l'insère dans le trou percé et serrez-le à nouveau en haut. Maintenant, Sigy peut ouvrir la cavité vu. Simple, non?



Quindi Sighi allunga la lama della sega sulla parte superiore dell'arco della sega, la inserisce attraverso il foro praticato e fissarlo nuovamente in alto. Ora Sighi può aprire la cavità segato. Semplice, vero?



Luego Pepito estira la hoja de sierra en la parte superior del arco de la sierra, la inserta a través del agujero perforado y sujételo nuevamente en la parte superior. Ahora Pepito puede abrir la cavidad vio. Sencillo, verdad?



Vervolgens spant Sigggi het zaagblad op de bovenkant van de zaagbeugel, steekt het door het geboorde gat en klem hem weer bovenaan vast. Nu kan Sigggi de holte openen uitzag. Simpel, toch?



Ezután Sigggi kifeszíti a fűrészlapot a fűrészlap tetején, áthelyezi a fúrt lyukon és rögzítse újra a tetején. Most Sigggi kinyithatja az üreget kivág. Egyszerű, igaz?



Затем Сэмми вытягивает лезвия пилы из верхней части пилы, вставляет его в просверленное отверстие и снова зажимает его сверху. Теперь Сэмми может выпилить полость. Просто, правда?

Siggi ist mit dem Sägen fertig und glättet vorsichtig die Kanten, indem er die leicht ausgefranzten Stellen behutsam mit Sandpapier oder einer Feile bearbeitet.



Sammy has finished sawing, he now carefully sands the edges, either with sandpaper or with a rasp.



Sigy a terminé son découpage, et pour finir il lisse prudemment les bords avec du papier de verre ou une lime à bois.



Sighi ha finito di segare e leviga attentamente i bordi con carta vetrata o una lima da legno.



Pepito ya ha terminado su calado y ahora alisa los bordes con papel de vidrio o con una lima para la madera.



Siggi is met het zagen klaar en schuurt voorzichtig de kanten waar hij gezaagd heeft met schuurpapier of een vijl.



Siggi készen van és most a széleket óvatosan a csiszolópapírral vagy reszelővel lereszeli.



Сэмми закончил выпиливать. И далее осталось зашлифовать края наждачной бумагой или напильником.

Beim Anmalen sollte Siggí immer eine alte Zeitung unterlegen. Am besten benutzt er Plakatfarben. Da die Farbe sofort trocknet, muss er die Pinsel schnell auswaschen (Wasserglas!). Nach dem Trocknen kann Siggí die Arbeit mit Klarlack überstreichen oder ansprühen.



When painting his fretwork Sammy protects the table with old newspapers. He uses paints for posters. These paints dry immediately so he must wash out the brush at once (glass of water). When the work is painted Sammy can spray it with gloss varnish.



Avant de peindre son découpage Sigy protège la table avec de vieux journaux. Il emploie de la peinture pour affiches qui sèche très rapidement, pour cela il doit rincer tout de suite ses pinceaux (verre d'eau). Lorsque tout est bien sec Sigy fixe les couleurs avec un vernis transparent.



Prima di usare i colori per dipingere il suo lavoro Sighi protegge il tavolo con dei vecchi giornali. Usa pittura per cartellonisti che asciuga molto in fretta, perciò deve subito lavare i suoi pennelli (acqua nel bicchiere). Quando tutto è ben asciutto Sighi fissa i colori con lacca trasparente.



Antes de pintar su calado Pepito pone viejos periódicos sobre la mesa para protegerla. Usa pintura para cartelonista. Es una pintura que seca muy de prisa y por eso Pepito tiene que lavar sus pinceles en seguida (vaso de agua). Cuando todo está bien seco Pepito fija los colores con barniz transparente.



Bij het schilderen moet Siggí er altijd een oude krant onderleggen. Het beste is plakaatverf te nemen. Omdat de verf meteen droogt moet hij de penseel direct uit wassen (glas met water!). Na het drogen kan Siggí het werkstuk met transparante lak bestrijken of spuiten.



A festésnél Siggí tegyen inkább újságpapírt az asztalra. A befestéshez a legalkalmassabb a plakátfesték. A festék azonnal megszárad, ezért az ecsetet azonnal ki kell mosnia (Vizespohár!). Ha a festék megszáradt, Siggí szintelen lakkal lefűhatja vagy befestheti művét.



Когда Сэмми разукрашивает выпиленный им из фанеры рисунок, он подкладывает старую газету под него на стол, чтобы не разукрасить и поверхность стола. Для разукрашивания он использует краски для плакатов. Эти краски сохнут очень быстро. Кисть моет в стакане с водой. Когда рисунок готов, можно покрыть его глянцевым лаком.

Siggi ist fertig und hat's geschafft!  
Ein tolles Ergebnis!



Sammy has finished! What a nice job he did!



Sigy a fini! Bravo, un beau travail!



Sigi ha terminato! Bravissimo, un bel risultato!



Pepito ha acabado. ¡Muy bien! ¡Y que éxito!



Siggi is klaar, hij heeft het geflikt. Een prachtig resultaat!



Siggi készen van és sikerült is a barkácsolás! Nagyon szép munka!



Вот Сэмми все сделал. Прекрасная работа.



Auf den folgenden Seiten ist eine Laubsäge-Vorlage abgebildet. Diese kann mit Kohlepapier auf das Laubsägesperrholz abgepaust werden.

**Tip: Vorlage vorher größer kopieren!**



This pattern can be transferred on plywood using carbon paper.

Tip: Enlarge the copy first!



On peut décalquer ce patron sur du contreplaqué avec du papier carbone. Tuyau : Agrandir d'abord le modèle !



Questo modello può essere ricalcato su compensato con carta carbone. Suggerimento: Ingrandirlo prima!



¡Se puede calcar este patrón sobre contrachapado con papel carbón. Sugerencia: ampliarlo antes!



Op de volgende pagina's is een figuurzaag voorbeeld afgebeeld. Dit kan met carbonpapier overgebracht worden op het triplex. Tip: vergroot het voorbeeld eerst!



A következő oldalon mintát ill. vázlatot találhatok. Ezt lemásolhatjátok. Előtte ajánlatos a mintát fénymásolásal kinagyítani.



Эту картинку можно скопировать при помощи копировальной бумаги. Но только сначала увеличьте рисунок.



Diese Vorlage schon auf Holz gedruckt, sowie weitere Laubsäge-Vorlagen oder Laubsägewerkzeuge und unsere Kataloge finden Sie unter [www.pebaro.de](http://www.pebaro.de)



This pattern already printed on wood and many others as well as tools for fretwork and our catalogues are visitable under [www.pebaro.de](http://www.pebaro.de)



Ce nombreux autres, outils divers pour découpage et bricolage au site [www.pebaro.de](http://www.pebaro.de)



Trovate questo modello e tanti altri, nonché attrezzi per traforo e bricolage visitando il nostro sito [www.pebaro.de](http://www.pebaro.de)



Pueden encontrar este patrón y numerosos otros, y además herramientas para calado y bricolage en el sito [www.pebaro.de](http://www.pebaro.de)



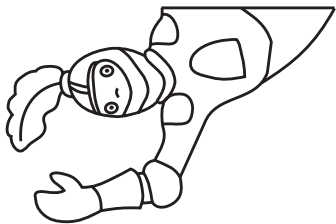
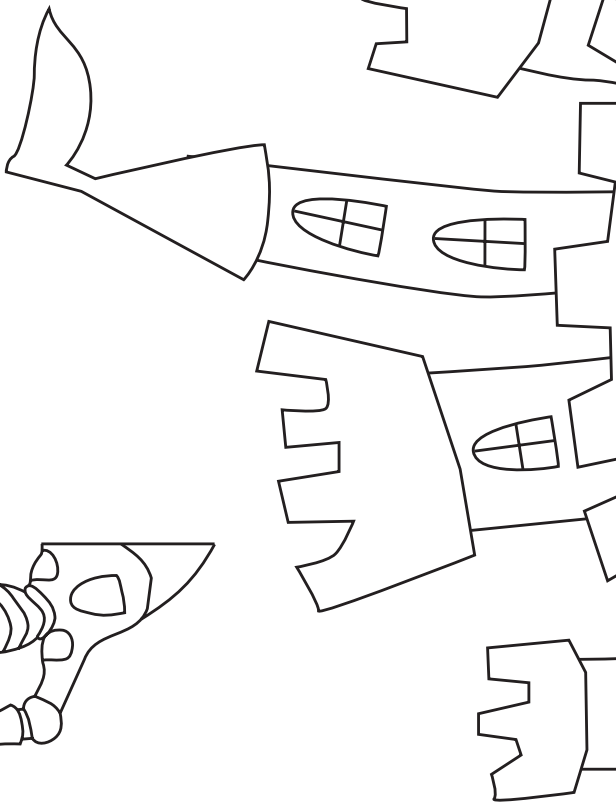
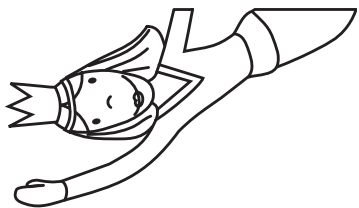
Dit voorbeeld in uitgebreide vorm zoals ook verdere figuurzaag voorbeelden of figuurzaag gereedschap en onze catalogus vindt u op [www.pebaro.de](http://www.pebaro.de)

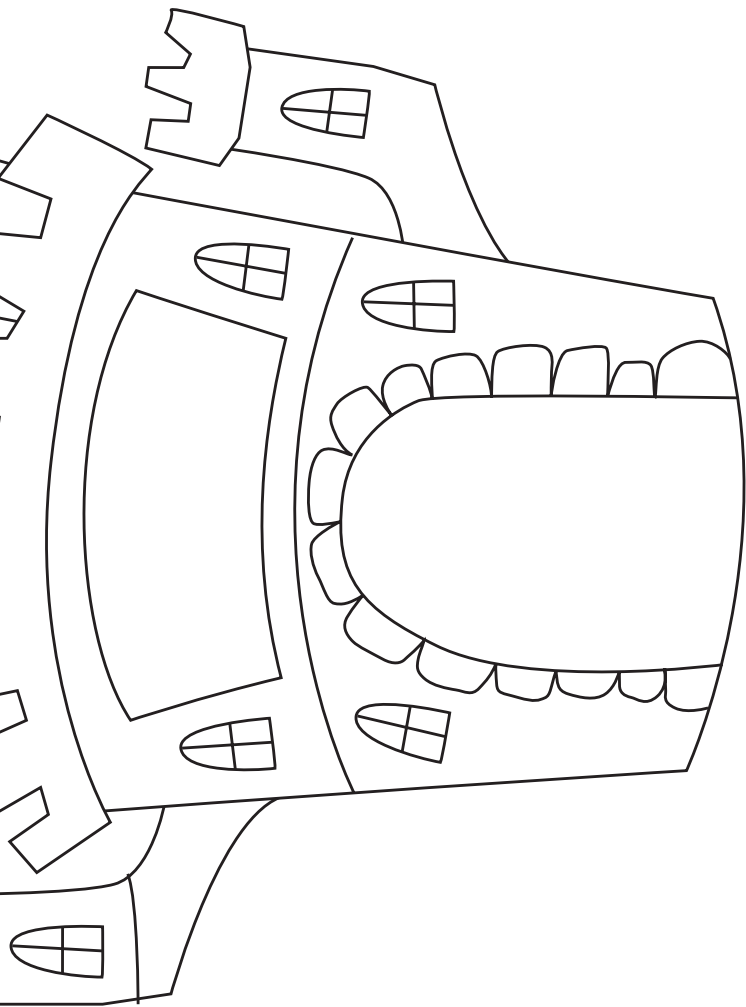


Egy részletesebb változatát ennek a mintának és további mintákat, ill a fűrészhez kiegészítéseket és katalógusokat a [www.pebaro.de](http://www.pebaro.de) címen az Interneten találhattok.



Для того, чтобы найти много других образцов, инструментов и ознакомиться с нашими каталогами зайдите на наш сайт [www.pebaro.de](http://www.pebaro.de)







Peter Bausch GmbH & Co. KG  
Blombachstraße 21-23  
42369 Wuppertal, Germany

[www.pebaro.de](http://www.pebaro.de)